



**RADEMACHER**



DuoFern  
Handsender  
Standard  
Typ: 9491/9491-2/9491-5  
Art.-Nr. 3248 03 66/3248 03 61/  
3232 03 64



DuoFern  
Handzentrale  
Standard  
Typ: 9493-1  
Art.-Nr. 3445 00 60



DuoFern  
Mehrfachwandtaster  
BAT  
Typ: 9494-1  
Art.-Nr. 3250 19 74



DuoFern  
HomeTimer  
Typ: 9498  
Art.-Nr. 3250 13 71



DuoFern  
Wandtaster  
1-Kanal  
Typ: 9494-3  
Art.-Nr. 3250 19 73

**DE**

### Sicherheitshinweise DuoFern Sender

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme . . . . . 3 – 5

**EN**

### Safety instructions DuoFern transmitter

Please observe the safety instructions prior to commissioning . . . . . 6 – 8

**NL**

### Veiligheidsaanwijzingen zender

Neem de veiligheidsaanwijzingen in acht voor de inbedrijfstelling . . . . . 9 – 11

**FR**

### Consignes de sécurité pour l'émetteur DuoFern

Nous vous prions d'observer les consignes de sécurité avant la mise en service . . . . . 12 – 14

**IT**

### Indicazioni di sicurezza per trasmettitori DuoFern

Attenersi alle indicazioni di sicurezza prima della messa in funzione. . . . . 15 – 17

**ES**

### Indicaciones de seguridad para transmisores DuoFern

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad antes de la puesta en marcha . . . . . 18 – 20

**PL**

### Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące pilota DuoFern

Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejsze wskazówki bezpieczeństwa . . . . . 21 – 23

**SV**

### Säkerhetsanvisningar DuoFern sändare

Följ säkerhetsanvisningarna innan idrifttagning . . . . . 24 – 26

VBD 100-11-2 (02.22)



<https://www.rademacher.de/manuals/rh3>







## 1. Betriebsanleitung

Bitte lesen Sie diese Anleitung vollständig durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie alle Montagehinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Sie finden sie über den Link auf dem Deckblatt auf unserer Webseite. Diese Anleitung ist Bestandteil des Produktes. Bitte bewahren Sie diese Anleitung gut erreichbar auf. Übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des DuoFern Senders auch dem Nachbesitzer. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen, erlischt die Gewährleistung (Garantie). Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.

## 2. Gefahrensymbole



Gefahrenstelle / gefährliche Situation

### 2.1 Gefahrenstufen und Signalwörter



**GEFAHRI!** - Diese Gefährdung wird zu schweren Verletzungen oder zum Tode führen, sofern sie nicht vermieden wird.



**VORSICHT!** - Diese Gefährdung kann zu geringfügigen bis mittelschweren Verletzungen führen, sofern sie nicht vermieden wird.



**WARNUNG!** - Diese Gefährdung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen, sofern sie nicht vermieden wird.



**ACHTUNG!** - Diese Gefährdung kann zu Sachschäden führen.

## 3. Sicherheitshinweise



### Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht erhöhte Verletzungsgefahr

- Es darf Kindern nicht erlaubt werden, mit dem DuoFern Sender zu spielen.
- Bewahren Sie die DuoFern Sender so auf, dass ein ungewollter Betrieb, z.B. durch spielende Kinder, ausgeschlossen ist.



### Der Einsatz defekter Geräte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen.

- Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Geräte.
- Prüfen Sie den Sender auf Unversehrtheit.
- Wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst, falls Sie Schäden feststellen.





#### **Lebensgefahr durch Verätzungen**

- Halten Sie neue und gebrauchte Batterien von Kindern fern. Falls eine Batterie verschluckt wurde, muss sofort medizinische Hilfe angefordert werden.
- Bei Kontakt mit der Haut, den Augen oder mit Schleimhäuten besteht Verätzungsgefahr durch die Batteriesäure.
- Entfernen Sie ausgelaufene Batterien sofort aus dem Gerät.



#### **Bei Geräten, die eine oder mehrere Knopf-/Knopfzellenbatterien enthalten, müssen folgende Sicherheitshinweise beachtet werden:**

##### **Wenn die Knopfzellenbatterie verschluckt wird, kann sie innerhalb von nur 2 Stunden schwere innere Verbrennungen verursachen und zum Tod führen.**

- Das Auswechseln von Batterien darf nicht von Kindern vorgenommen werden.
- Batterie nicht verschlucken, Verätzungsgefahr.
- Bewahren Sie neue und gebrauchte Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Wenn sich das Batteriefach nicht sicher schließen lässt, verwenden Sie das Produkt nicht mehr und halten Sie es von Kindern fern. Wenn Sie glauben, dass Batterien verschluckt oder in ein Körperteil eingedrungen sein könnten, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

#### **Brand- und Explosionsgefahr**

- Es besteht eine Brand- oder Explosionsgefahr, wenn die Batterie durch einen falschen Typ ersetzt wird. Desweiteren kann das Auswechseln einer Batterie durch einen falschen Typ eine Schutzvorrichtung außer Kraft setzen.
- Das Wegwerfen einer Batterie ins Feuer oder in einen heißen Ofen oder mechanisches Zerkleinern oder Zerschneiden einer Batterie, kann zu einer Explosion führen.
- Wird die Batterie in eine Umgebung mit extrem hohen Temperaturen gebracht, kann dies zu einer Explosion oder zum Auslaufen einer brennbaren Flüssigkeit oder eines brennbaren Gases führen.
- Eine Batterie, die einem extrem niedrigen Luftdruck ausgesetzt ist, kann zu einer Explosion oder dem Austreten von entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen führen.



## **4. Nicht bestimmungsgemäße Verwendung**



#### **Die falsche Verwendung kann zu Personen- oder Sachschaden führen.**

Verwenden Sie Steuerungen mit DuoFern Funktechnik nie zur Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhten sicherheitstechnischen Anforderungen oder erhöhter Unfallgefahr. Dies bedarf zusätzlicher Sicherheitseinrichtungen. Beachten Sie die jeweiligen gesetzlichen Regelungen zum Errichten solcher Anlagen.



**ACHTUNG! - Falsche oder auslaufende Batterien können zu Schäden am DuoFern Sender führen.**

- Benutzen Sie niemals zwei unterschiedliche Batterietypen.
- Benutzen Sie niemals neue und alte Batterien zusammen.
- Nehmen Sie die Batterien aus der Fernbedienung, wenn diese längere Zeit nicht benutzt wird.
- Falls eine Batterie ausläuft, wischen Sie die Flüssigkeit im Batteriefach sorgfältig auf, und legen Sie neue Batterien ein.



## 5. Reinigung / Wartung



**Chemische Lösungsmittel können den DuoFern Sender beschädigen.**

- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches, leicht angefeuchtetes Tuch zur Reinigung des Gerätes.



## 1. Operating manual

Before you begin, please read this manual through completely and follow all the safety instructions and assembly instructions. You can find it on our website via the link on the cover page. This manual forms a component of the product. Please store the manual in an easily accessible place. When passing the DuoFern transmitter on to any future owners, the manual must be passed on as well. Damage resulting from non-compliance with this manual and the safety instructions will void the warranty (guarantee). We assume no liability for any consequential damage.



## 2. Hazard symbols



Danger area / dangerous situation

### 2.1 Levels of danger and signal words



**DANGER!** - This hazard will lead to serious injuries or death if not avoided.



**CAUTION!** - This hazard may result in minor or moderate injuries if not avoided.



**WARNING!** - This hazard may result in serious injuries or death if not avoided.



**ATTENTION!** - This hazard may lead to property damage.



## 3. Safety instructions



### Incorrect use leads to an increased risk of injury

- Children may not be permitted to play with the DuoFern transmitter.
- Please store the DuoFern transmitter in such a way that it cannot be operated unintentionally, for example, by playing children.



### The use of defective devices can lead to personal injury and damage to property

- Never use defective or damaged devices.
- Check that the transmitter is intact.
- Consult our service department in the event that you discover damage.



### Risk of fatal injury from acid burns.

- Keep children away from new and used batteries. If a battery has been swallowed, medical assistance must be requested immediately.
- In case of contact with the skin, eyes or mucous membranes, there is a risk of burns from the battery acid.
- Take leaking batteries out of the device immediately.





**For devices containing one or more button/coin-cell batteries, the following safety instructions must be observed:**

**If the coin-cell battery is swallowed, it can cause severe internal burns and death within just 2 hours.**

- Children must not replace batteries.
- Do not swallow the battery, risk of acid burns.
- Store the new and used batteries out of the reach of children. If the battery compartment does not close securely, stop using the product and keep it away from children. If you believe that batteries may have been swallowed or made their way into any part of the body, seek medical advice immediately.

#### **Risk of fire and explosion**

- There is a risk of fire or explosion if the battery is replaced with an incorrect type. In addition, replacing a battery with an incorrect type can override a safety device.
- Throwing a battery into a fire or hot oven or mechanically crushing or cutting a battery can lead to an explosion.
- If the battery is placed in an environment with extremely high temperatures, this can lead to an explosion or a spill of flammable liquid or flammable gas.
- A battery exposed to extremely low air pressure can cause an explosion or the release of flammable liquids or gases.



## **4. Improper use**

### **Improper use can lead to personal injury or property damage.**

Never use controllers with DuoFern radio technology for the remote control of devices and systems with increased safety-relevant requirements or where there is an increased accident risk. Applications of this kind require additional safety equipment. Observe the respective statutory regulations for the installation of such systems.



**ATTENTION! - Incorrect or leaking batteries can cause damage to the DuoFern transmitter.**

- Never use two different battery types.
- Never use new and old batteries together.
- Take the batteries out of the remote control if it is not used for a longer period of time.
- If a battery leaks, carefully wipe off the fluid in the battery compartment and insert new batteries.



## 5. Cleaning / maintenance

EN



**Chemical solvents may damage the DuoFern transmitter.**

- Use only a soft, slightly damp cloth to clean the device.







## 1. Bedieningshandleiding

NL

Lees deze handleiding nauwkeurig voordat u met de werkzaamheden begint en neem alle veiligheids- en montageaanwijzingen in acht. U kunt ze vinden op onze website via de link op de voorpagina van de betreffende handleiding. Deze handleiding maakt deel uit van het product. Bewaar deze handleiding op een goed bereikbare plek. Wanneer u de DuoFern zender afstaat, dient u ook de handleiding mee te geven aan de volgende bezitter. Bij schade die door het niet naleven van deze handleiding en de veiligheidsaanwijzingen ontstaat, vervalt de vrijwaring (garantie). Ook voor gevolgschade kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.



## 2. Gevaarsymbolen



Gevaar / gevaarlijke situatie

### 2.1 Gevaren en signaalwoorden



**GEVAAR!** - Deze gevaren leiden tot ernstige verwondingen of de dood, indien ze niet vermeden worden.



**VOORZICHTIG!** - Deze gevaren kunnen lichte tot matige verwondingen veroorzaken, indien ze niet vermeden worden.



**WAARSCHUWING!** - Deze gevaren kunnen tot ernstige verwondingen of de dood leiden, indien ze niet vermeden worden.



**LET OP!** - Oneigenlijk gebruik kan materiële schade veroorzaken.



## 3. Veiligheidsaanwijzingen



### Bij oneigenlijk gebruik bestaat verhoogd gevaar voor verwondingen

- Kinderen mogen niet met de DuoFern zender spelen.
- Berg de DuoFern zender zo op dat ongewenste bediening, bijv. door spelende kinderen, niet mogelijk is.



### Het gebruik van defecte apparaten kan leiden tot gevaar voor personen en materiële schade.

- Gebruik nooit defecte of beschadigde apparaten.
- Controleer de zender op beschadiging.
- Neem a.u.b. met onze serviceafdeling contact op indien u schade vaststelt.





### Levensgevaar door corrosie

- Houd kinderen op een veilige afstand van nieuwe en gebruikte batterijen. Als een batterij wordt ingeslikt, moet onmiddellijk medische hulp worden ingeroepen.
- Bij contact met de huid, ogen of slijmvliezen bestaat corrosiegevaar door het accu zuur.
- Verwijder lekkende batterijen direct uit het apparaat.



### De volgende veiligheidsaanwijzingen moeten in acht worden genomen voor apparaten die één of meer knoopcelbatterijen bevatten:

#### als een knoopcelbatterij wordt ingeslikt, kan dit binnen slechts 2 uur ernstige inwendige brandwonden veroorzaken met de dood tot gevolg.

- De batterijen mogen niet door kinderen worden vervangen.
- De batterij niet inslikken, gevaar voor chemische brandwonden.
- Houd nieuwe en oude batterijen uit de buurt van kinderen. Als de batterijhouder niet goed gesloten kan worden, stop dan met het gebruik van het product en houd het uit de buurt van kinderen. Als u denkt dat batterijen zijn ingeslikt of in een lichaamsdeel terecht zijn gekomen, roep dan onmiddellijk de hulp van een arts in.

### Brand- en explosiegevaar

- Er bestaat brand- of explosiegevaar als de batterij wordt vervangen door een batterij van het verkeerde type. Als een batterij door een batterij van het verkeerde type wordt vervangen, kan het bovendien zijn dat een beveiligingsinrichting buiten werking wordt gesteld.
- Het wegwerpen van een batterij in het vuur of in een hete oven, of het mechanisch verbrijzelen of doorsnijden van de batterij, kan een explosie veroorzaken.
- Als de batterij in een omgeving met extreem hoge temperaturen wordt geplaatst, kan dit een explosie of lekkage van een brandbare vloeistof of gas veroorzaken.
- Een batterij die aan een zeer lage luchtdruk wordt blootgesteld, kan een explosie of lekkage van brandbare vloeistoffen of gassen veroorzaken.



## 4. Oneigenlijk gebruik



### Oneigenlijk gebruik kan lichamelijk letsel of materiële schade veroorzaken.

Gebruik de besturingen met de radiografische techniek van DuoFern nooit als afstandsbediening voor apparaten en installaties waaraan verhoogde veiligheids-technische eisen worden gesteld of waarbij een verhoogd ongevalrisico bestaat. Hiervoor zijn bijkomende veiligheidsinstallaties nodig. Houd rekening met de betreffende wettelijke regelingen voor het inrichten van dergelijke installaties.

**LET OP! - Verkeerde of lekkende batterijen kunnen de DuoFern zender beschadigen.**

- Gebruik nooit twee verschillende batterijtypen.
- Gebruik nooit nieuwe en oude batterijen door elkaar.
- Neem de batterijen uit de afstandsbediening als die langere tijd niet gebruikt wordt.
- Als een batterij lekt, veeg dan de vloeistof in de batterijhouder zorgvuldig weg en doe er nieuwe batterijen in.

**5. Reiniging / Onderhoud****Chemische oplosmiddelen kunnen de DuoFern zender beschadigen.**

- Gebruik uitsluitend een zachte, iets vochtige doek voor de reiniging van het apparaat.



## 1. Mode d'emploi

Veillez lire le présent mode d'emploi dans son intégralité et respectez toutes les consignes de sécurité et les instructions de montage qu'il contient avant de commencer les travaux. Vous le trouverez sur notre site Internet via le lien sur la page de garde. Faisant partie intégrante du produit, le présent mode d'emploi doit être conservé soigneusement dans un endroit bien accessible. En cas de transmission de l'émetteur DuoFern à un tiers, nous vous prions de joindre ce mode d'emploi. La garantie est exclue en cas de dommages engendrés par le non-respect des instructions et des consignes de sécurité de ce mode d'emploi. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages indirects et directs qui pourraient en résulter.



## 2. Symboles de danger



Source de danger / Situation dangereuse

### 2.1 Niveaux de dangers et termes signalétiques



**DANGER!** - Cette mise en garde indique une situation potentiellement dangereuse, qui entraîne des blessures graves ou mortelles si elle n'est pas évitée.



**ATTENTION!** - Cette mise en garde indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou de gravité moyenne si elle n'est pas évitée.



**AVERTISSEMENT!** - Cette mise en garde indique une situation potentiellement dangereuse, qui peut entraîner des blessures graves ou mortelles si elle n'est pas évitée.



**PRUDENCE!** - Cette mise en garde indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des dégâts matériels si elle n'est pas évitée.



## 3. Consignes de sécurité



### Toute utilisation incorrecte implique un risque accru de blessures

- N'autorisez en aucun les enfants à jouer avec l'émetteur DuoFern.
- Conservez l'émetteur DuoFern de manière à exclure tout risque de fonctionnement involontaire comme, entre autres, lorsque des enfants sont en train de jouer.



### L'utilisation d'appareils défectueux peut présenter des risques pour les personnes et entraîner des détériorations matérielles.

- N'utilisez jamais un appareil défectueux ou endommagé.
- Contrôlez l'intégrité de l'émetteur.
- Adressez-vous à notre service après-vente si vous constatez des dommages.





### **Danger de mort par brûlures chimiques**

- Gardez les piles neuves et usagées hors de portée des enfants. En cas d'ingestion d'une pile, appelez immédiatement un médecin.
- Le contact avec la peau, les yeux ou les muqueuses représente un risque de brûlures chimiques par l'acide contenu dans les piles.
- Retirez immédiatement les piles qui fuient de l'appareil.



### **Les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées pour les appareils contenant une ou plusieurs piles bouton :**

#### **En cas d'ingestion de la pile bouton, celle-ci peut causer de graves brûlures internes et la mort en l'espace de seulement 2 heures.**

- Le remplacement des piles ne doit en aucun cas être confié à des enfants.
- Ne pas avaler la pile, risque de brûlure chimique.
- Rangez les piles neuves et usagées hors de portée des enfants. Si la fermeture du compartiment à pile ne fonctionne plus de manière sûre, cessez d'utiliser le produit et conservez-le hors de portée des enfants. Si vous pensez que des piles ont été ingérées ou ont pu pénétrer dans une partie du corps, consultez immédiatement un médecin.

### **Risque d'incendie et d'explosion**

- Le remplacement de la pile par une pile de type incorrect entraîne un risque d'incendie ou d'explosion. Le remplacement d'une pile par une pile de type incorrect peut en outre provoquer la désactivation d'un dispositif de protection.
- L'élimination d'une pile par jet dans un feu ou un poêle chaud ou encore par broyage mécanique ou découpage peut provoquer une explosion.
- La mise en contact de la pile avec un environnement où les températures sont extrêmement élevées peut provoquer une explosion ou une fuite d'un liquide ou d'un gaz inflammable.
- Une pile exposée à une pression atmosphérique extrêmement basse peut provoquer une explosion ou une fuite de liquides ou de gaz inflammables.



## 4. Utilisation non conforme

FR



### **Une utilisation non conforme peut entraîner des dommages corporels ou matériels.**

N'utilisez jamais des commandes à technique de radiocommunication DuoFern pour commander à distance des appareils et des installations ayant des exigences techniques de sécurité élevées ou présentant des risques majeurs d'accident. Des dispositifs de sécurité complémentaires sont requis pour de tels cas. Respectez les réglementations applicables correspondantes pour réaliser de telles installations.



### **PRUDENCE ! - Des piles incorrectes ou défectueuses peuvent provoquer des endommagements sur l'émetteur DuoFern.**

- N'utilisez jamais deux types de piles différents.
- N'utilisez jamais des piles neuves et des piles usagées ensemble.
- Retirez les piles de la télécommande si vous ne l'utilisez pas pendant une période prolongée.
- S'il arrive qu'une pile ait une fuite, essayez soigneusement le liquide dans le compartiment à piles et insérez de nouvelles piles.



## 5. Nettoyage / Entretien



### **Les solvants chimiques peuvent endommager l'émetteur DuoFern.**

- Utilisez exclusivement une lingette douce et légèrement humide pour nettoyer l'appareil.





## 1. Istruzioni per l'uso

IT

Leggere attentamente le presenti istruzioni e rispettare tutte le indicazioni di sicurezza e di montaggio prima di iniziare i lavori. Le istruzioni sono disponibili sul nostro sito web, accessibile tramite il link riportato sulla copertina. Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. Conservarle in un luogo facilmente accessibile. Consegnare queste istruzioni al nuovo proprietario in caso di passaggio a terzi del trasmettitore DuoFern. La garanzia decade in caso di danni riconducibili alla mancata osservanza di queste istruzioni e delle indicazioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità per i danni che ne possono derivare.



## 2. Simboli di pericolo



Danger area / dangerous situation

### 2.1 Livelli di pericolo e termini di segnalazione



**PERICOLO!** - Se non evitato, questo pericolo causa lesioni gravi o mortali.



**CAUTELA!** - Se non evitato, questo pericolo può causare lesioni di lieve o media gravità.



**AVVERTENZA!** - Se non evitato, questo pericolo può causare lesioni gravi o mortali.



**ATTENZIONE!** - Questo pericolo può causare danni materiali.



## 3. Indicazioni di sicurezza



### L'uso improprio comporta un elevato rischio di lesioni

- Ai bambini non è consentito giocare con il trasmettitore DuoFern.
- Conservare il trasmettitore DuoFern in modo tale da impedirne l'uso accidentale, ad es. da parte di bambini che giocano.



### L'uso di apparecchi difettosi può comportare rischi per persone e cose.

- Non utilizzare mai apparecchi difettosi o danneggiati.
- Verificare che il trasmettitore sia integro.
- Qualora vengano riscontrati dei danni, si prega di rivolgersi al nostro servizio clienti.



**Pericolo di morte per ustioni chimiche**

- Tenere lontani i bambini dalle batterie nuove e usate. In caso di ingerimento di una batteria, richiedere immediatamente assistenza medica.
- In caso di contatto con pelle, occhi o mucose, sussiste il pericolo di ustioni chimiche dovuto all'acido della batteria.
- In caso di fuoriuscita di liquido dalle batterie, rimuoverle immediatamente dall'apparecchio.

**In caso di apparecchi provvisti di una o più batterie a bottone è necessario attenersi alle seguenti indicazioni di sicurezza:****L'ingerimento di una batteria a bottone può provocare gravi ustioni interne e causare la morte entro 2 ore dall'evento.**

- Ai bambini non è consentito eseguire la sostituzione delle batterie.
- Non ingerire le batterie; pericolo di ustioni chimiche.
- Conservare le batterie nuove e usate fuori dalla portata dei bambini. Qualora non sia possibile chiudere in maniera sicura lo scomparto della batteria, interrompere l'utilizzo del prodotto e tenere quest'ultimo lontano dai bambini. Se si sospetta l'ingerimento o l'introduzione in un orifizio corporeo delle batterie, consultare immediatamente un medico.

**Pericolo di incendio ed esplosione**

- La sostituzione della batteria con una di tipo errato può comportare il pericolo di incendio ed esplosione, nonché causare la messa fuori servizio di un dispositivo di sicurezza.
- Lo smaltimento di una batteria con il fuoco o in un forno caldo, così come la frantumazione o la tranciatura meccanica di una batteria, può causare un'esplosione.
- L'impiego della batteria in un ambiente che presenta temperature particolarmente alte può causare l'esplosione della stessa o la fuoriuscita di un liquido o un gas infiammabile.
- L'esposizione di una batteria a una pressione dell'aria estremamente ridotta può causare l'esplosione della stessa o la fuoriuscita di liquidi o gas infiammabili.





## 4. Uso non conforme

IT

**Un utilizzo errato può causare danni a persone o cose.**

Non utilizzare mai i comandi dotati della tecnologia di radiotrasmissione DuoFern per controllare da remoto apparecchi e impianti con elevati requisiti tecnici di sicurezza o che implicano un alto rischio di incidenti. Tale operazione richiede la presenza di dispositivi di sicurezza aggiuntivi. Attenersi alle direttive di legge corrispondenti per l'installazione di tali impianti.



**ATTENTION! - Le batterie non idonee o che presentano una fuoriuscita del liquido interno possono danneggiare il trasmettitore DuoFern.**

- Non utilizzare mai due batterie di tipo diverso.
- Non utilizzare mai batterie nuove e vecchie contemporaneamente.
- Se il telecomando non viene impiegato per un periodo di tempo prolungato, estrarre le batterie.
- In caso di fuoriuscita di liquido da una batteria, rimuoverlo dallo scomparto con cautela e inserire una nuova batteria.



## 5. Pulizia / manutenzione



**I solventi chimici possono danneggiare il trasmettitore DuoFern.**

- Utilizzare esclusivamente un panno morbido e leggermente umidificato per pulire l'apparecchio.





## 1. Instrucciones de servicio

Lea las presentes instrucciones hasta el final y observe todas las indicaciones de seguridad, así como todas las indicaciones para el montaje, antes de comenzar a trabajar. Las encontrará a través del enlace a nuestra página web que se indica en la portada. Estas instrucciones son parte del producto. Guarde estas instrucciones en un lugar accesible. En caso de transferir el emisor DuoFern a un nuevo propietario, adjunte estas instrucciones. Si se producen daños derivados de la inobservancia de estas instrucciones y de las indicaciones de seguridad, la garantía (cobertura de garantía) pierde su validez. No nos hacemos responsables de los daños derivados de dicha inobservancia.

## 2. Símbolos de peligro



Zona de peligro / situación de peligro

### 2.1 Niveles de peligro y expresiones clave



**PELIGRO** - Esta situación de peligro ocasionará lesiones graves e incluso mortales si no se evita.



**PRECAUCIÓN** - Esta situación de peligro puede provocar lesiones leves y moderadas si no se evita.



**ADVERTENCIA** - Esta situación de peligro puede ocasionar lesiones graves e incluso mortales si no se evita.



**ATENCIÓN** - Esta situación de peligro puede ocasionar daños materiales.

## 3. Indicaciones de seguridad



**El uso inadecuado conlleva un alto riesgo de lesiones.**

- No permita que los niños jueguen con el emisor DuoFern.
- Guarde el emisor DuoFern de manera que resulte imposible ponerlo en marcha involuntariamente, p. ej. si los niños juegan con él.



**El uso de aparatos defectuosos puede suponer un peligro para las personas y causar daños materiales.**

- No utilice nunca aparatos dañados o defectuosos.
- Compruebe que el emisor se encuentra en perfecto estado.
- Si detecta irregularidades, diríjase a nuestro servicio técnico.





### **Peligro de muerte por quemaduras químicas**

- Mantenga las pilas nuevas y usadas fuera del alcance de los niños. En caso de ingesta de una pila, es necesario buscar ayuda médica de forma inmediata.
- En caso de contacto con la piel, los ojos o la mucosa, existe peligro de quemaduras químicas a causa del ácido de la pila.
- Retire inmediatamente las pilas gastadas del aparato.



### **En caso de aparatos que contengan una o varias pilas de botón, es preciso que observe las siguientes indicaciones de seguridad:**

#### **La ingesta de una pila de botón puede ocasionar quemaduras internas graves en menos de 2 horas y provocar la muerte.**

- Los niños no deben encargarse de la sustitución de las pilas.
- Peligro de quemaduras químicas en caso de ingesta.
- Guarde las pilas nuevas y usadas fuera del alcance de los niños. Si el compartimento de la pila no puede cerrarse de manera segura, deje de utilizar el producto y guárdelo fuera del alcance de los niños. Si sospecha que un niño se ha tragado una pila o la ha introducido en alguna parte de su cuerpo, acuda inmediatamente a un médico.

### **Peligro de incendio y explosión**

- Existe peligro de incendio o explosión cuando la pila es sustituida por otra de tipo diferente. Además, la sustitución de una pila por otra de tipo diferente puede desencadenar la desactivación de un dispositivo de protección.
- Existe peligro de explosión si elimina la pila arrojándola al fuego o exponiéndola a una fuente de calor, así como si la descompone en partes o la corta.
- Si la pila se utiliza en un entorno sometido a temperaturas extremas, puede producirse una explosión o una fuga de fluido o gas inflamable.
- Si la pila se somete a una presión atmosférica extremadamente baja, puede producirse una explosión o una fuga de fluido o gas inflamable.



## **4. Uso indebido**



### **Un uso erróneo puede causar daños personales o materiales.**

No utilice los mandos con radiotécnica DuoFern para el control remoto de equipos y aparatos con requisitos de seguridad técnica elevados o en caso de riesgo elevado de accidentes. En este caso serán necesarios dispositivos de seguridad adicionales. Tenga en cuenta los reglamentos legales pertinentes para el montaje de estos equipos.



ES



**ATENCIÓN** - Las pilas incorrectas o con fugas pueden provocar daños en el emisor DuoFern.

- No utilice nunca pilas de dos tipos diferentes.
- No utilice simultáneamente pilas nuevas y usadas bajo ningún concepto.
- Retire las pilas del mando a distancia si no va a usarlo durante un tiempo prolongado.
- Si una pila presenta una fuga, elimine completamente el líquido del compartimento de pilas y cambie las pilas.



## 5. Limpieza / mantenimiento



**Los disolventes químicos pueden dañar el emisor DuoFern.**

- Utilice únicamente un paño suave ligeramente humedecido para la limpieza del aparato.



## 1. Instrukcja obsługi

PL

Przed rozpoczęciem prac należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i montażu oraz zastosować się do wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i uwag montażowych. Więcej informacji można znaleźć na naszej stronie internetowej, wchodząc w link u dołu strony tytułowej. Niniejsza instrukcja jest nieodłączną częścią produktu. W związku z tym musi znajdować się w miejscu łatwo dostępnym. Instrukcję należy oddać kolejnemu właścicielowi w momencie przekazania pilota/nadajnika DuoFern. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa powoduje wygaśnięcie uprawnień z tytułu rękojmi (gwarancji). Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody będące następstwem tego typu działań.



## 2. Symbole ostrzegawcze



Ogólny znak ostrzegawczy - miejsce/ sytuacja

### 2.1 Stopnie zagrożenia i hasła ostrzegawcze



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** - Niebezpieczeństwo, które, jeżeli nie będzie się go unikać, grozi ciężkimi urazami lub nawet śmiercią.



**OSTRZEŻENIE!** - Niebezpieczeństwo, które, jeżeli nie będzie się go unikać, może grozić ciężkimi urazami lub nawet śmiercią.



**OSTROŻNIE!** - Niebezpieczeństwo, które, jeżeli nie będzie się go unikać, może spowodować urazy lekkiego lub średniego stopnia.



**UWAGA!** - Niebezpieczeństwo, które może spowodować szkody materialne.



## 3. Wskazówki bezpieczeństwa



### Zwiększone ryzyko odniesienia obrażeń wskutek niewłaściwego użytkowania

- Nie pozwalać dzieciom na zabawę pilotem DuoFern.
- Pilot DuoFern powinien znajdować się w miejscu uniemożliwiającym jego użycie przez osoby nieuprawnione np. przez bawiące się dzieci.



### Stosowanie niesprawnych sprzętów może stwarzać zagrożenie dla ludzi i mienia.

- Nigdy nie stosować niesprawnego lub uszkodzonego sprzętu.
- Obejrzeć, czy pilot nie jest uszkodzony.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.





#### Zagrożenie życia w wyniku oparzenia

- Nowe oraz zużyte baterie przechowywać z dala od dzieci. W przypadku połknięcia baterii należy zasięgnąć niezwłocznie porady lekarza.
- Niebezpieczeństwo oparzenia kwasem w momencie kontaktu ze skórą, oczami i błoną śluzową.
- Rozlane baterie należy natychmiast wyjąć z urządzenia.



#### W przypadku sprzętów, które posiadają jedną lub kilka baterii guzikowych/ pastylkowych, należy przestrzegać następujących wskazówek dotyczących bezpieczeństwa:

##### Po połknięciu baterii guzikowej może w ciągu 2 godzin dojść do ciężkich oparzeń wewnętrznych, a nawet do śmierci.

- Baterie nie mogą być wymieniane przez dzieci.
- Nie polykać baterii; niebezpieczeństwo oparzeń.
- Zużyte baterie przechowywać poza zasięgiem dzieci. Jeżeli komory baterii nie można właściwie zamknąć, produktu nie należy dalej używać i przechowywać go z dala od dzieci. Jeżeli zachodzi podejrzenie, że baterie mogły zostać połknięte lub przedostały się do innych części ciała, należy niezwłocznie zgłosić się do lekarza.

#### Zagrożenie pożarowe i wybuchowe

- Wymiana baterii na niewłaściwy typ wiąże się z zagrożeniem pożarowym i wybuchowym. Ponadto niewłaściwy typ baterii może wpłynąć negatywnie na działanie urządzeń zabezpieczających.
- Wrzucanie baterii do ognia lub rozgrzanego pieca oraz rozbieranie ich na części i przecinanie może doprowadzić do wybuchu.
- Umieszczenie baterii w otoczeniu o ekstremalnie wysokich temperaturach może doprowadzić do wybuchu lub wycieku substancji palnej lub gazu palnego.
- Umieszczenie baterii w otoczeniu o ekstremalnie niskim ciśnieniu powietrza może doprowadzić do wybuchu lub wycieku palnych cieczy lub gazów.



#### 4. Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem



##### Nieprawidłowe zastosowanie może być przyczyną szkód materialnych i obrażeń ludzi.

Nigdy nie używać sterownika radiowego DuoFern do zdalnego sterowania urządzeniami i sprzętami o wyższych wymaganiach bezpieczeństwa lub ze zwiększonym ryzykiem wystąpienia wypadków. Wymaga to dodatkowych urządzeń zabezpieczających. Przestrzegać odpowiednich przepisów prawnych dotyczących budowy takich urządzeń.



**UWAGA!** - Niewłaściwe lub rozlane baterie mogą być przyczyną uszkodzenia pilota DuoFern.

- Nigdy nie używać baterii dwóch różnych typów.
- Nigdy nie używać razem nowych i starych baterii.
- Jeżeli pilot zdalnego sterowania nie będzie używany przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie.
- Jeżeli bateria wyciekła, komorę baterii należy dokładnie wytrzeć i włożyć nowe baterie.



## 5. Czyszczenie / konserwacja



**Rozpuszczalniki chemiczne mogą uszkodzić pilota DuoFern.**

- Do czyszczenia należy używać wyłącznie miękkiej, lekko zwilżonej szmatki.



## 1. Bruksanvisning

SV

Läs igenom hela denna anvisning och följ alla säkerhetsanvisningar samt alla monteringsanvisningar innan arbetet påbörjas. Du hittar dem via länken på startsidan vår webbplats. Denna anvisning är en del av produkten. Förvara anvisningen lättillgängligt. När du lämnar DuoFern sändaren vidare ska du också överlämna anvisningen till den efterföljande ägaren. Garantin blir ogiltig i händelse av skador orsakade av bristande efterlevnad av denna anvisning och säkerhetsinstruktionerna. Vi tar inget ansvar för följdskadorna till följd av detta.



## 2. Farosymboler



Riskställe / farlig situation

### 2.1 Risknivåer och signalord



**FARA!** - Denna fara kommer att leda till allvarlig personskada eller dödsfall om den inte undviks.



**FÖRSIKTIGHET!** - Denna fara kan leda till smärre till måttliga skador, såvida den inte undviks.



**VARNING!** - Denna fara kan leda till allvarliga personskador eller dödsfall om den inte undviks.



**OBSERVERA!** - Denna fara kan leda till materiella skador.



## 3. Säkerhetsanvisningar



### Vid ej avsedd användning råder ökad risk för personskador

- Barn får inte leka med DuoFern sändaren.
- Förvara DuoFern-sändarna på ett sådant sätt att oönskad användning, t.ex. på grund av lekande barn, är utesluten.



### Användning av defekta enheter kan utsätta personer för fara och leda till materiella skador.

- Använd aldrig defekta eller skadade enheter.
- Kontrollera sändaren för integritet.
- Kontakta vår kundtjänst om du konstaterar några skador.





**Livsfara på grund av brännskador**

- Håll nya och använda batterier borta från barn. Om ett batteri sväljs, uppsök omedelbart läkare.
- Vid kontakt med hud, ögon eller slemhinnor finns risk för brännskador från batterisyran.
- Ta omedelbart bort läckande batterier från enheten.

**För enheter som innehåller ett eller flera knapp-/knappcells batterier måste följande säkerhetsanvisningar följas:****Om knappcells batteriet sväljs kan det inom bara 2 timmar orsaka svåra inre brännskador och leda till dödsfall.**

- Barn får inte byta batterier.
- Svälj inte batteriet, risk för brännskador.
- Förvara nya och använda batterier utom räckhåll för barn. Om batterifacket inte kan stängas ordentligt, sluta använda produkten och håll den borta från barn. Om du tror att batterier kan ha svalts eller trängt in i en kroppsdel, uppsök omedelbart läkare.

**Brand- och explosionsrisk**

- Det finns risk för brand eller explosion om batteriet byts ut mot fel typ. Dessutom kan byte av ett batteri till en felaktig typ åsidosätta en skyddsanordning.
- Att kasta ett batteri i elden eller i en varm ugn eller att mekaniskt krossa eller skära upp ett batteri, kan leda till en explosion.
- Om batteriet placeras i en miljö med extremt höga temperaturer kan detta leda till en explosion eller till läckage av en brännbar vätska eller en brännbar gas.
- Ett batteri som utsätts för ett extremt lågt lufttryck kan leda till en explosion eller utsläpp av brandfarliga vätskor eller gaser.

**4. Ej avsedd användning****Felaktig användning kan leda till personskador eller materiella skador.**

Använd aldrig styrenheter med DuoFern trådlös teknik för fjärrstyrning av enheter och system med ökade säkerhetskrav eller ökad olycksrisk. Detta kräver ytterligare säkerhetsanordningar. Beakta respektive lagbestämmelser för uppförande av sådana anläggningar.



**OBSERVERA! - Felaktiga eller läckande batterier kan orsaka skador på DuoFern sändaren.**

- Använd aldrig två olika typer av batterier.
- Använd aldrig nya och gamla batterier tillsammans.
- Ta bort batterierna från fjärrkontrollen när de inte används under en längre tid.
- Om ett batteri läcker, torka försiktigt av vätskan i batterifacket och sätt i nya batterier.



## 5. Rengöring / underhåll



**Kemiska lösningsmedel kan skada DuoFern sändaren.**

- Använd endast en mjuk, lätt fuktad trasa för att rengöra enheten.




---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



**DE**

service@rademacher.de  
Tel.: +49 2872 933 174

**EN**

service.en@rademacher.de  
Tel.: +49 2872 933 175

**NL**

service.nl@rademacher.de  
Tel.: +49 2872 933 175

**FR**

service.fr@rademacher.de  
Tél.: +49 2872 933 175

**IT**

servizio.it@rademacher.de  
Tel.: +49 2872 933 175

**ES**

servicio.es@rademacher.de  
Tel.: +49 2872 933 175

**PL**

serwis.pl@rademacher.de  
Tel.: +49 2872 933 175

**SV**

service.sv@rademacher.de  
Tel.: +49 2872 933 175

**RADEMACHER**

Geräte-Elektronik GmbH  
Buschkamp 7  
46414 Rhede (Germany)